

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1933)
Heft: 636

Rubrik: Miscellaneous

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

But we rejoice over one special feature of our undertaking: The one who set the ball rolling, is still, if not amongst us in London, yet fully alive and keenly interested in all what happens in the Colony. Mademoiselle Marguerat will soon be celebrating her 81st birthday over there, in lovely Lausanne (5, Avenue Recordon) and to her we all send our warmest wishes and heartiest thanks on behalf of the hundreds, yea the thousands of children who have been happy at Christmas all through these 24 years, thanks to her. God bless her!

R.H.V.

New Year's Eve Ball

UNION HELVETIA CLUB
1 GERRARD PLACE, LONDON, W.1

SUNDAY
Dec. 31, 1933

Special Attractions
Extension till 2 a.m.

Tickets 3/-

A Special New Year Dinner will be served from 6-8 p.m. Price 3/6 (please reserve in advance)

SWISS MERCANTILE SOCIETY LTD.

The members and friends of the Society are reminded that our

Fancy Dress Ball

will take place on

SATURDAY, JANUARY 6th 1934

at the

Midland Grand Hotel, St. Pancras Stn., N.W.

from 7.0 to 1.0 a.m.

TICKETS at 8s. 6d. (incl. Supper during the interval) may be obtained at Swiss House, 34-35, Fitzroy Square, W.1 (Tel. Museum 6893) and from Employment Department, 24 Queen Victoria St., E.C. (Tel. City 7719). THE GENERAL PURPOSES COMMITTEE.

SCHWEIZERBUND - SWISS CLUB

74, CHARLOTTE STREET, FITZROY SQUARE, W.1.

NEW YEAR'S EVE DINNER & BALL

Usual Jolly Dance Band, also additional Musical Items

Commencing 8.30 p.m. till 2 a.m. Tickets 5/-

OLD FATHER TIME.

Time, old man, time, settle the score,
Only few days, to square your account.
Impatient the young one, waits at the door,
With thanks, to lead gracefully you out.

Allright old man, you've done your best,
Had of troubles and worries your shares
Good bye, you deserve a well-earned rest
From now on, I shoulder your cares.

With more zeile and strength, good will and hope,
And youthful courage to carry on
I'll attend, not only, to my new job
But finish the ones left undone.

Content, father Time, hands over the torch
And murmurs "God bless you young man
My work is done, you may now go forth
And teach the old story again.

EILE.

Sie wird es nie vergessen
Mags noch so lange geh'n,
Sie war gewiss besessen
Solch Irrtum zu begehn.
Die Zeit war kurz, sie hatten Eile,
Der erste Zug ist immer prompt,
Sie jagten noch die letzte Meile
Oh siehst ihn dort, er kommt er kommt.
Einstiegen heisst's, sie dreht sich um
Umarmt ihn schnell, noch einen Kuss
In grösster Hast, es war zu dumm,
Und macht ihr jetzt noch sehr Verdruß
Verblüfft, die beiden waren sehr
Oh weiss der Himmel wie es Kam
Geküsst hat sie den Portier
Das Trinkgeld gab sie ihrem Mann.

H.E.

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 2 JANVIER au Restaurant 'PAGANI', 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. Démissions.
Admissions. Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

HAVE YOU TRIED THE

NESTLE'S KINGSWAY ASSORTMENT

Each 6d. carton contains a full 1-lb. of delicious chocolates 14 of them — 12 different centres! caramels, creams, nougat — everybody's taste is remembered. And the slim carton slips so easily into one's pocket or handbag. Above all, too, in every packet is a free gift coupon towards any of the wonderful range of splendid free gifts offered.

NESTLE'S KINGSWAY ASSORTED CHOCOLATES

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6: three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed to *Swiss Observer*

ON DEMANDE à acheter une pendule Neu-châtelaine ancienne, à grande sonnerie, même ne marchant pas. Ecrire à Henri Billon, 45, Kenwyn Drive, N.W.2.

FORTHCOMING EVENTS.

Sunday, December 31st, from 8.30 p.m. till 2 a.m. Swiss Club — Schweizerbund — New Year's Eve Dinner and Ball — at 74, Charlotte Street, W.1 (See advert).

Sunday, December 31st — New Year's Eve Ball — Union Helvetia — Extension till 2 a.m. Tickets 3/-, at 1, Gerrard Place, W.1.

Tuesday, January 2nd, 1934 — at 8 o'clock — City Swiss Club — Monthly Meeting, preceded by Diner at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W. (See advert.).

Saturday, January 6th, 1934, from 7 to 1 a.m., Fancy Dress Ball — Swiss Mercantile Society Ltd. — at the Midland Grand Hotel, St. Pancras Station, N.W. (See advert.).

Wednesday, January 10th, 1934 — at 8 p.m. (Supper 7 p.m.) — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting — The Meeting will be followed by a lecture on "My Work as a War Correspondent" by Henry W. Nevinson, Esq., at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.

Saturday, January 13th, 1934 — City Swiss Club — Cinderella Dance — at the Mayfair Hotel, Berkeley Square, W.1.

Wednesday, January 17th, 1934, at 8 o'clock — Nouvelle Société Helvétique—Annual General Meeting — at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Saturday, February 3rd, from 7 p.m. to 1 a.m. — Swiss Mercantile Society Ltd. — Annual Banquet and Ball, at the Midland Grand Hotel, St. Pancras, N.W.1.

Saturday, February 24th, at 2 and 4 o'clock p.m. — Nouvelle Société Helvétique — "A Travers la Suisse" Film Show, at King George's Hall, Caroline Street, Tottenham Court Road, W.C.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £2,120,000
Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::
:: parts of the World. ::

Telephone Numbers:
MUSEUM 4302 (Visitors)
MUSEUM 7065 (Office)
Telegrams: SUWIFL
SWISO, LONDON

"Ben faranno i Pagani.
Purgatorio C. zio. Dante
"Venir se ne doe gith
tri" miei Meschini."
Dante. Inferno. C. zivvi.

Established over 50 Years.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI }

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),
(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche, le 31 décembre — 11h. — Prédication de fin d'année — M. R. Hoffmann-de Visme. 6h30. — Culte de St Sylvestre avec St. Cène — l'arbre sera rallumé — chacun cordialement invité. —

Lundi, 1 Janvier, 11h. — M. R. Desaulles, prédication de nouvel an.

BAPTEME.

Alice, Eva Flaegel, née le 21 Mai 1909, de Genève, fille de Louis et de Louise née Lambert, le 25 décembre 1933.

Le soussigné tient à remercier des plus chaleureusement tous les amis connus et inconnus, qui l'ont aidé à organiser ces fêtes de Noël, soit par leurs dons en nature ou en espèces; soit par leurs services personnels. Leur dévouement a été inappréciable. Bonne année à tous!

R. Hoffmann-de Visme.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 31. Dezember 1933. Sylvester.

11 Uhr vorm., Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Sylvester-Gottesdienst und Feier des Heiligen Abendmahls. Der Baum wird wieder angezündet werden.

DANKSAGUNG.

Die Kirchenpflege und der Pfarrer der Schweizerkirche möchten an diesem Ort allen lieben Landsleuten von Herzen danken, die auf den Weihnachtsaufzug hin, auf so edelmütige Art ihr Interesse an den Bedürftigen kundtaten durch ihre Sendungen an Naturalien und Geldmitteln. Ein herzliches Vergelt's Gott und ein gesegnetes Neujahr 1934!

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.